



Бухарский университет инноваций
Российский университет дружбы народов им.
Патриса Лумумбы
Институт русского языка
Белгородский государственный национальный
исследовательский университет

Международная научно-практическая конференция
«Диалог славянского и тюркского мира: коммуникативные практики в
культурном и образовательном пространстве»

31 октября 2024 г.



Международная научно-практическая конференция «Диалог славянского и тюркского мира: коммуникативные практики в культурном и образовательном пространстве».

В данном сборнике представлены материалы участников конференции: преподавателей вузов, научных сотрудников, аспирантов, соискателей, учителей общеобразовательных школ, магистрантов, студентов бакалавриата. Основная тематика материалов: современные этноориентированные практики в преподавании славянских и тюркских языков (русского как иностранного, узбекского, турецкого и др.); славянские языки и культуры в начале XXI века в контексте современной гуманитаристики (литература, фольклор, мифология славянских и тюркских народов в контексте лингвистики, литературоведения и лингводидактики); проблемы языкового тестирования.

Организаторы конференции

Бухарский университет инноваций

Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

Институт русского языка

Белгородский государственный национальный

исследовательский университет



31 октября 2024 г.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА ПРИ РАЗВИТИИ РУССКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ.....	1
2. «ЖЕНСКАЯ» ТЕМА В ФОЛЬКЛОРЕ СЛАВЯНСКИХ И ТЮРКСКИХ НАРОДОВ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКИХ И ТУВИНСКИХ ПОСЛОВИЦ)	6
3. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ВЕКТОРЫ ПОРОЖДЕНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА.....	12
4. TURKIC AND SLAVIC LANGUAGES: INTERRELATIONS AND CULTURAL EXCHANGE	15
5. ГЕНДЕРНЫЙ БИНОМ «МУЖЧИНА – ЖЕНЩИНА» В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ РУССКОГО ЯЗЫКА	19
6. ОПЫТ ИНТЕГРАЦИИ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В ШКОЛЫ УЗБЕКИСТАНА	23
7. НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА (НА ПРИМЕРЕ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ)	28
8. SLAVIC LANGUAGES AND CULTURES AT THE BEGINNING OF THE 21ST CENTURY	32
9. ИЗУЧЕНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ НА ПОДГОТОВИТЕЛЬНОМ ФАКУЛЬТЕТЕ КАК НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ ОБУЧАЮЩИХСЯ.....	35
10. ЯЗЫКОВОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ В РУДН ИМ. П. ЛУМУМБЫ: ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ И ПРЕИМУЩЕСТВА (ТРКИ-1)	38
11. ОСОБЕННОСТИ В СЕМАНТИКЕ ТЮРКИЗМОВ И ЗАПАДНОЕВРОПЕИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ	41
12. «ЭВРИСТИЧЕСКОЕ ПОГРУЖЕНИЕ» КАК ФОРМА ОБУЧЕНИЯ ЛИТЕРАТУРЕ В ВУЗЕ	44
13. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ПОСЛОВИЦ С КОМПОНЕНТОМ-СОМАТИЗМОМ В ТЮРКСКИХ ЯЗЫКАХ (на примере азербайджанских, туркменских, узбекских пословиц).....	48
14. СЪЁМКА РЕПОРТАЖЕЙ И ВЕДЕНИЕ БЛОГА КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ И СТАРШЕКЛАССНИКОВ-БИЛИНГВОВ (УРОВЕНЬ В2).....	52
15. КОММУНИКАТИВНАЯ КУЛЬТУРА КАК УСЛОВИЕ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ СПЕЦИАЛИСТОВ	56
15. ПРОФЕССИОНАЛЬНО-КОММУНИКАТИВНОЕ ОБУЧЕНИЕ НА ЭТАПЕ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТОВ-ЭКОЛОГОВ К УЧЕБНО-ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ	62
16. А.С. ПУШКИН НА ФРАНЦУЗСКОМ: ИСКУССТВО ПЕРЕВОДА ЕГО ПОЭЗИИ	67
17. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА	

18. ВСПОМОГАТЕЛЬНАЯ ФУНКЦИЯ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО СЕМАНТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ТЕРМИНОЛОГИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ БЕЛОРУССКИХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ	76
19. ТРАНСФОРМАЦИЯ ДЕТСКОГО ФОЛЬКЛОРА	78
20. ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНТЕГРИРОВАННОГО ПОДХОДА В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ В ШКОЛАХ С НЕРУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ.....	81
21. МЕЖДУ ЕДИНСТВОМ И СВОБОДОЙ: АНАЛИЗ ТРАНСФОРМАЦИИ ДУХОВНОЙ СУЩНОСТИ «ДРУЖБА» В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ XX В. С ПРИМЕНЕНИЕМ ЦИФРОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ.....	84
22. РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ В УЗБЕКИСТАНЕ	89
23. МЕТОДЫ КОНЦЕПТУАЛЬНОЙ ЛИНГВИСТИКИ КАК СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ.....	92
24. ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК, В СВЯЗИ С СОБЫТИЯМИ В МИРЕ.....	96
25. ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ.....	99
26. ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МЕСТОИМЕНЕЙ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	102
27. ПРИНЦИПЫ ЭТНОМЕТОДИКИ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ	105
28. MODERN ETHNO-ORIENTED PRACTICES IN TEACHING SLAVIC LANGUAGES	110
29. ГЕНДЕРНЫЕ ПРИЗНАКИ ЖЕНСКОГО НАРРАТИВА В ИДИОСТИЛЕ АННЫ АХМАТОВОЙ	113
30. ПРОБЛЕМА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ РЕЧЕВОЙ КУЛЬТУРЫ И КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ.	117
31. EFFECTIVE COMMUNICATION SKILLS EVOLUTION OF FOREIGN LANGUAGE TRAINING COURSE STUDENTS: LINGUISTIC-DIDACTIC	120
31. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ НА ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ.....	123
32. СПЕЦИФИКА ЖАНРА РОМАНА В ТВОРЧЕСТВЕ И.С. ТУРГЕНЕВА	127
33. ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ РУССКОЙ РЕЧИ НА ОСНОВЕ УПРАЖНЕНИЙ КОММУНИКАТИВНОЙ НАПРАВЛЕННОСТИ	130
34. АВТОРСКАЯ МОДАЛЬНОСТЬ В РУССКОЯЗЫЧНОМ МЕДИАТЕКСТЕ: МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ.....	134
35. COMPARATIVE SEMANTIC FIELDS OF VISION, COLOR, AND EMOTION IN UZBEK AND ENGLISH LANGUAGES	138
36. ОТРАЖЕНИЕ ДВОЕВЕРИЯ В ПОЭТИКЕ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ».....	141
37. ФОРМИРОВАНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ КУЛЬТУРЫ ПОСРЕДСТВОМ АКСИОЛОГИЧЕСКОГО ПОДХОДА	145

36. ОТРАЖЕНИЕ ДВОЕВЕРИЯ В ПОЭТИКЕ «СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ»

Сидоркова Луиза Равшановна

Кулдошева Шахло Мустакимовна

Бухарский государственный университет

Республика Узбекистан, г. Бухара

«Слово о полку Игоре», созданное через два века с момента принятия христианства на Руси, отражает два типа мышления: древнее мифологическое, основанное на вере в мистические свойства предметов и существ, языческих божеств, и христианское. Следовательно, поэма отражает явление средневекового двоеверия.

В современной филологии сложилось несколько подходов к оценке соотношения элементов язычества и христианства в «Слове о полку Игоре»: признание автора поэмы язычником, а христианские мотивы более поздними вставками или искажением текста (В.С.Стоюнин, С.К.Шамбинаго, А.С.Орлов); утверждение, что автор является христианином и провозглашает общехристианские ценности, а языческие элементы – дань поэтической традиции (Д.С.Лихачев, Б.А.Рыбаков, В.В.Кусков и др.); провозглашение автора «Слова...» двоеверцем, который, будучи христианином, еще не освободился от влияния укоренившегося в народной памяти язычества (Ф.И.Буслаев, Ю.М.Лотман, Е.В.Барсов и др.).

Симбиоз языческих и христианских образов-символов, сплавление их в единую, исключительную по насыщенности структуру художественного мифа, является одной из формообразующих основ произведения, отраженной в виде причудливого переплетения языческих и христианских реалий.

Исконная славянская религия представляет собой систему многоуровневого политеизма, выраженную иерархией с вертикальными и горизонтальными взаимосвязями, проявляющимися в соподчинении и брачно-родительских отношениях. Текст «Слова...» содержит ряд опозитизированных наименований древних языческих божеств.

Так, легендарный певец Боян назван внуком Велеса. Автор обращается к нему: «вещей Бояне, Велесов внуче». Название Бояна «Велесовым внуком» в поэме может отражать древнюю связь культа Велеса с обрядовыми песнями, «славами» и «плачами». Не случайно имя Бояна снабжено эпитетом «вещий», что означает «знающий или предсказывающий будущее, пророческий»: как Велесов внук, поэт обладает магическим даром пророка.

Аллюзии на поэта-пророка мы встречаем позже в классической русской поэзии (А.Пушкин, М.Лермонтов, Н.Некрасов и др.).

Славян, русичей автор «Слова...» называет «Даждьбожьими внуками»: «Тогда при Олзе Гориславличи сеяшется и растяшеть усобицами, погибашеть жизнь Даждь-Божа внука», что подтверждает версию о праотце русов Арии, сыне Даждьбога.

Имя другого божества, Стрибога, упоминается в «Слове о полку Игореве» в связи с предчувствием близкой гибели русского войска: «Се ветри, Стрибожи внуци, веють съ моря стрелами на храбрые плъкы Игоревы!». В «Слове о полку Игореве» ветры названы Стрибожьими внуками, которые веют с моря, что, видимо, указывает на атмосферные функции божества. Предполагают, что ветер во время второй битвы с половцами дул в сторону русского войска и мешал полету их стрел. Поэтому в плаче Ярославны первое обращение – к ветру.

Еще одним важным языческим божеством, упоминаемым в «Слове о полку Игореве», является Хорс. Автор пишет о князе Всеславе Полоцком: «Всеславъ князь в ночь влъкомъ рыскаше; изъ Кыева дорискаше до куръ Тмутороканя, великому Хръсови влъкомъ путь прерыскаше». Культ Хорса был настолько популярным, что не угас с появлением христианства. Имя бога Хорса упомянуто во многих русских летописях, в апокрифе «Хождение Богородицы по мукам», в «Беседе трех святителей». С культом Хорса связаны обычаи водить хороводы, печь на Масленицу блины и катать зажженные колеса.

Среди божеств в поэме названы также Карна, Желя (Жля), Дева-Обида, Троян, Див.

Отголоском язычества в «Слове...» являются мотивы оборотничества. Так, до пленения князь Игорь изображается в человеческом (антропоморфном) облике (в частности, он произносит речь, обращенную к воинам и дружине, сожалеет о брате, которого обступили половцы, отдает приказание повернуть полки); враги же русичей, половцы, представлены в орнито- и зооморфном (птичьим и звериным) образе: уподоблены галкам, а их речь – птичьему граю, преграждают поля не щитами, как русичи, а кликом.

После пленения и бегства Игоря эта антитеза переворачивается зеркально: Игорь устремляется на Русь в образе горноста, утки гоголя, соскакивает с коня в облике волка, летит соколом под облаками. Гзак же и Кончак, тщетно преследующие беглеца, изображены, наоборот, в антропоморфном образе: они противопоставлены птицам (сорокам), они говорят на языке человеческом, а не стрекочут по-птичьи.

Ярким примером двоеверия в поэме являются анимистические воззрения автора. Анимизм (от лат. *anima*, *animus* — «душа» и «дух» соответственно) — вера в существование души и духов, в одушевлённость природы.²⁸

Все явления природы в «Слове...» одухотворены, а потому дружественны либо враждебны русичам. Так, в поэме приводится много названий рек, и к каждой у автора особое отношение. Реки персонифицировались: Днепр Словутич – помощник, покровитель, Стугна – коварна, полна студеной воды, Каяла – гибельная, окаянная река, как и Канина, где «канули» русские дружины и сама слава русичей.

Ярким примером анимизма является обращение Ярославны вместо христианской молитвы к природным силам – ветру, Днепру Словутичу, солнцу. Однако это явления не столько религиозного, сколько художественного порядка. Когда автор «Слова о полку Игореве» передает беседу Игоря с Донцом, он, конечно, не предполагает, что эта беседа имела место в действительной жизни. Эта беседа – художественное обобщение.

Важной частью композиционной и идейно-художественной организации поэмы, тесно связанной с двоеверием, является вещий сон киевского князя Святослава. Вещие сны не редкость в средневековых памятниках литературы, это тоже один из способов создания художественной образности.

Для древнерусской книжности в средневековье был характерен своеобразный «религиозный плюрализм», двоеверие: однозначно осознавая себя православными христианами, писатели включали в свои произведения традиционные языческие элементы. Е.В.Барсов считал, что автор «Слова...» «состоя в церкви, в мире своих верований, мог носить сочувствие к преданиям эпической старины» [2, с.98].

Во всем тексте «Слова о полку Игореве» ни разу не упомянуто имя христианского Бога, зато встречается масса языческих элементов. Однако при этом произведение проникнуто сильным влиянием христианской веры. Оно звучит в философских рассуждениях автора, лирических отступлениях и исторических экскурсах поэмы, в сюжетной ее канве, в лексической структуре. Обратимся к источнику.

Два раза в поэме мы встречаем почтительное упоминание церковей святой Софии в Полоцке и Киеве, что свидетельствует не только о просвещенности автора, но и о его приверженности христианским традициям:

«С той же Каялы Святополк повелел отца своего привезти между венгерскими иноходцами ко святой Софии к Киеву».

«Для него (Всеслава) в Полоцке позвонили к заутрене рано у святой Софии в колокола, а он в Киеве звон тот слышал».

В самом конце произведения автор прямо, с положительной коннотацией, указывает на то, что в XII веке на Руси господствовало христианское мировоззрение, почитание Богородицы, и его герой – истинный христианин:

«Игорь едет по Боричеву ко святой Богородице Пирогощей».

Богоматерь хорошо известна в богослужебных и молитвенных текстах не только как защитница страны от внешних врагов, но и как освободительница пленных, что особенно важно в событийной системе поэмы.

Фраза «червлен стяг, белая хоругвь» тоже свидетельствует о христианской направленности произведения. В Словаре русского языка С.И.Ожегова слово «хоругвь» определяется как «принадлежность церковных шествий – укрепленное на длинном древке большое полотнище с изображением святых» [1, с.709].

Поэма завершается здравицей князьям и дружине: «Здравии князи и дружина, побаяра за христьяны на поганья плъки!». Автор таким образом прямо указывает, что и Игорь, и его войско, и сам автор – христиане. Поэтому вполне понятно, что заканчивается произведение словом «аминь», которое происходит от греческого слова «да будет так, истинно». Именно так заканчиваются многие литературные памятники Древней Руси и церковные молитвы.

К словам и оборотам, связанным с христианством, можно отнести также упоминание о звоне колоколов и «заутрени», о суде Божьем («слава на суд приведе», «суда Божиа не минути»), о Боге, который «Игорю путь кажет».

Таким образом, двоеверие в «Слове...» представляет собой инкорпорирование языческих элементов и мотивов в общую христианскую систему норм, ценностей и ритуалов.

Использованная литература:

1. Ожегов С.И. Словарь русского языка. – М., 1988.
2. Ранчин А.М. Язычество и христианство в «Слове о полку Игореве». – СПб, 2007.
3. Слово о полку Игореве. – Л., 1990.